

英语语言文学 研究文集

Collected Critical Essays on English
Language and Literature

主 编 陈 许 毕凤珊



重庆大学 出版社

<http://www.cqup.com.cn>

英语语言文学 研究文集

Collected Critical Essays on English
Language and Literature

江苏工业学院图书馆
藏书章

主 编 陈 晖 李凤翔

重庆大学出版社

编委会

陈 许 毕凤珊 包丽丽 姜海清
孙开健 顾海峰 张夕平 杨 洋
杨雪芹 卞 峰 袁益山 吴春红
杨建中

图书在版编目(CIP)数据

英语语言文学研究文集/陈许,毕凤珊主编.

—重庆:重庆大学出版社,2006.12

ISBN 7-5624-3490-5

I. 英… II. ①陈…②毕… III. ①英语—语言学—文集
②文学研究—世界—文集 IV. H31-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 159350 号

英语语言文学研究文集

主 编 陈 许 毕凤珊

责任编辑:韩 杰 版式设计:韩 杰

责任校对:任卓惠 责任印制:赵 晟

重庆大学出版社出版发行

出版人:张鸽盛

社址:重庆市沙坪坝正街 174 号重庆大学(A 区)内

邮编:400030

电话:(023) 65102378 65105781

传真:(023) 65103686 65105565

网址:<http://www.cqup.com.cn>

邮箱:fxk@cqup.com.cn (市场营销部)

全国新华书店经销

重庆华林天美印务有限公司印刷

开本:880×1230 1/32 印张:10.875 字数:313 千

2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷

印数:1—1 060

ISBN 7-5624-3490-5 定价:25.00 元

本书如有印刷、装订等质量问题,本社负责调换
版权所有,请勿擅自翻印和用本书
制作各类出版物及配套用书,违者必究



主编简介

陈许，男，汉族，

1957年生于江苏，英语教授，文学博士，后赴美国康奈尔大学英文系从事美国文学博士后研究。现为盐城师范学院外语系主任、教授，兼任苏州大学外国语学院硕士生导师，江苏省外国文学学会理事，江苏省高校外语教学研究会理事。在《国外文学》、《当代外国文学》、《中国翻译》和《外语界》等专业核心刊物发表论文数十篇；出版《美国西部小说研究》和《新编英美文学概论》等专著和编著十余部。获江苏省普通高校优秀青年骨干教师（1994）和“青蓝工程”中青年学术带头人（2002）等荣誉称号。独立完成“江苏省哲学社会科学研究‘十五’规划基金项目”《美国西部小说研究》。该成果2006年获第五届江苏高校哲学社会科学研究优秀成果二等奖。



主编简介

毕凤珊，女，汉族，1974年生于江苏，盐城师范学院外语系讲师。2001年毕业于南京师范大学外国语学院并获英语语言文学专业硕士学位，2003年赴加拿大滑铁卢大学访学，现为南京师范大学外国语学院英语语言文学专业在读博士生，研究方向为英美文学。近年来先后在《外国文学研究》、《学术交流》和《天津外国语学院学报》等刊物上发表了《解读康拉德小说中殖民话语的矛盾》、《〈吉姆爷〉中“他者”话语解读》和《百衲被：加拿大文化与女性身份的载体》等数篇论文，独立承担并完成院级课题《英帝国主义与文本化》。

序

2006年7月,我去长春东北师范大学参加英国文学研讨会。到会百余名代表中,便有盐城师范学院一千师生。其中外语系主任陈许教授,热情邀请我为本书作序。身为盐城人,我对他无须多问,欣然一诺如下:

首先,盐城师院那块土地,自古有我国盐工劳作不息。抗战时,它是我新四军军部所在地。历经20余年改革发展,盐师已成为苏北著名学府。我去盐师讲学时,目睹建设成就,耳闻朗朗书声,心中感动,难以言表。

其次,陈许其人,颇有我家乡人的脾性:倔强、精细、坚韧不拔。他自大学毕业后,教书进修两不误,先后获得解放军外国语学院的硕士与上海师范大学的博士学位。在盐师,他聚拢人心、提倡科研,把外语系打理得有模有样。

最后,陈许在盐师持之以恒地鼓励科研、引领学科发展。自2002年起,他那个小小外语系,居然前后出版了3部论文集。前两本文集我已看过。这一本洋洋洒洒40篇,几乎囊括该系近年来的全部学术精华。其中既有比较突出的文学、文化研究,也有基础扎实的语言、翻译、教学研究。如此人人执笔著文、大面积开花结果的科研局面,在国内地方师范院校实属罕见。

故此,我为盐师的老师们感到骄傲,并向他们表示祝贺。

赵一凡

2006年7月25日于北京

前言

在我国高校中,流行着这样一句话,即教学是立校之本,科研是兴校之路。作为系主任,其主要职责是抓好所在系的学科建设,因为学科建设不仅代表着一个系的办学水平,而且决定着一个系的办学特色和优势。只有把学科建设好,才能从根本上提高高校的教学质量和学术水平,才能在竞争激烈的 21 世纪立于不败之地。

当然,学科建设是集学科梯队、学科方向、科学研究、基础条件和人才培养于一体的系统工程。但是,学科水平的高低则最终体现在科学研究水平上。作为一名合格的高校教师,必须不断地钻研本学科相关领域的新知识,不断地探索本学科教学的最佳方法。这就要求高校教师一定要搞科研,最好是结合自己的教学工作来搞科研,注意解决教学中碰到的理论和实践问题。不搞科研,教学质量难以提高,也难以胜任高校教师的使命,而通过科研可以不断深化、扩充自己的专业知识,提高自己的业务水平。因此,教学与科研好比一部飞车上的两个轮子,相辅相成,缺一不可;也是一所高校院系学科腾飞、教师个人事业发展的关键因素之一。

基于上述认识,盐城师范学院外语系的领导班子十分注重科研,积极营造氛围,并以“英美文学”方向为突破口,带动整个“英语语言文学”学科的建设。除了经常邀请国内名校的知名专家、学者定期来系讲学,扩大教师的学术视野外,还注意充分发挥学术骨干的积极作用,通过传、帮、带的形式使青年教师尽早进入科研阵地,尽快承担科研任务。2002 年 12 月,我们在上海外语教育出版社出版了《英语语言文学研究论集》;2005 年 4 月,我们又在苏州大学出版社出版了《英语教学与研究文集》。这两个集子汇集了我们外语系教师近些年的部分科研成果,显示了我们外语系教师的科研兴趣与状况,得到全国外语界的一些专家的好评和许多同行的认可。事实上,我们外语系的教师已经充分认识到科研对提高自身素质、提高教学水平的重

要性,已经自觉地把从事科研看成教学工作的一个有机组成部分。正因为如此,我们盐城师范学院外语系的“英美文学”课程能够在2003年被学院评为“一类优秀课程”,2004年被江苏省教育厅评为“江苏省高等学校二类优秀课程”,2005年又通过江苏省教育厅遴选,推荐申报教育部的“国家精品课程”;“英美文学课教学模式的改革与实践”2003年荣获学院颁发的“优秀教学成果一等奖”,2004年荣获江苏省教育厅颁发的“江苏省高等教育优秀教学成果二等奖”。也正因为如此,我们盐城师范学院外语系的英语语言文学学科能够在2005年被学院评为“重点建设学科”,英语专业能够在2006年被江苏省教育厅评为“江苏省高等学校特色专业”,外语系与中文系联手申报的“比较文学与世界文学”学科能够在2005年被江苏省教育厅评为“江苏省高校重点建设学科”。

为了将科研工作常抓不懈地进行下去,我们继续编辑了《英语语言文学研究文集》,由重庆大学出版社正式出版发行。这本《文集》是我们外语系教师近年来教学与科研密切结合的结晶,凝结了我们外语系教师长期以来辛勤教学、刻苦钻研、自强不息所付出的心血与辛劳。由于我们水平有限,这本《文集》中一定有许多不足之处,我们诚恳地希望学界同仁不吝赐教。

在这本《文集》即将付梓之际,我们要衷心地感谢中国社会科学院外国文学研究所研究员、美国哈佛大学哲学博士赵一凡先生,他对我们编辑《文集》给予了充分的肯定,并在百忙之中欣然为《文集》作序;我们还要衷心地感谢重庆大学出版社社长张鸽盛先生,他对《文集》的出版给予了极大的支持;同时衷心地感谢重庆大学出版社外语分社对《文集》的出版所做的辛勤工作。

常言说得好:滴水穿石,并非力大,而是因为常滴。在学术研究上,我们将继续努力,锲而不舍。我们坚信:只要持之以恒,厚积薄发,必然会有更大收获,更多成功!

陈 许

2006年7月于盐城师范学院

目 录

文学研究

- 试论当代美国西部小说的创作倾向 陈 许 3
- 试论自传体小说《笼中鸟为何歌唱》的审美共通性 包丽丽 19
- 豪威尔斯的婚姻观探讨
- 评豪威尔斯的小说《现代婚姻》 陈 怡 30
- 论《都柏林人》的创作技巧 杨 洋 36
- 父权制下强者的毁灭与弱者的生存
- 评澳大利亚女作家盖比·奈赫的小说《沐浴在光中》
- 卢亚林 44
- 借你一双慧眼
- 《动物园故事》中阿尔比哲学探讨的实现途径 缪春旗 55
- 艾丽斯·沃克对传统性别角色定位的解构
- 评小说《紫颜色》 夏庚华 64
- 审美意象的隐喻性构建与理解
- 关于《哈姆雷特》与《红楼梦》中的意象对比研究
- 吴春红 72
- 百衲被:民族文化与女性身份的载体
- 解读阿特伍德近作《别名格雷斯》中的百衲被 毕凤珊 80
- 悲剧命运的必然性
- 评《致艾米丽的玫瑰》 庄国卫 92
- 《等待戈多》中的意象阐释 杨 芳 97
- 建构读者与读者构建

- 美国当代悬疑小说的读者反映批评研究 朱洪祥 107
- 心灵的感动与关怀
- 浅谈《警察与赞美诗》的宗教美学思想及人文主义关怀
..... 焦春艳 117
- 对《野性的呼唤》中巴克形象的再解读 买春艳 123
- 从意象角度看《老人与海》的艺术张力 吴小五 128
- 泰坦尼克与哈代思想初探
- 意志力·建筑美·音乐美 蔡燕华 134
- 与《警察与赞美诗》批评者商榷 樊 林 141
- 论《毛猿》的现代主义艺术特征 范能维 149

语言研究

- 国内语言符号任意性与象似性学术争鸣述评 顾海峰 157
- 外语学习中理解和输出的统一 朱秀萍 168
- 关于语言符号的任意性和非任意性 李二占 175
- 非英语专业学生英语语用能力的发展策略研究 王胜苏 184
- 神经认知语言学与神经语言学之差异述评 陆月华 195
- 国内话语分析研究概述 苏海燕 203
- 英汉文化差异与跨文化交际 朱晓丽 210
- 对中美“直接请求”言语行为的跨文化分析 徐晓燕 217

翻译研究

- 言语行为理论与翻译 姜海清 229
- 同声传译技能训练和运作模式 李 箭 237
- 《围城》的翻译策略及其成因 陈胜利 245

翻译中的美学思考	苏军峰 255
----------------	---------

教学研究

英语听力理解过程中的困难	杨雪芹 263
论建立英语自主学习中心	
——基础英语教育的新模式	徐世红 273
正确对待英语专业等级考试瓶颈, 努力培养复合型英语人才	
.....	袁益山 280
布拉德·乔伊斯论记忆力及外语单词的记忆方法	王 连 286
《视听说》、语境与电影	张月琴 295
英语专业新生英语教学	田 甜 301
情感因素对大学英语听说课的影响	李 艳 310
公式化语言及其在英语口语教学中的应用	孙海强 318
多媒体环境下的英语口语测试	陆春霞 325
大学英语教学与文化导入	杨建中 331

《文学研究》

试论当代美国西部小说的创作倾向*

陈 许

摘 要:当代美国西部文坛流派纷呈、个性鲜明、思想活跃、风格多样、出现了许多重要的作家与作品,其影响最广、成就最大的当是西部小说。西部小说在主题开掘与艺术创新方面有了长足的发展,深刻地反映了当代美国社会、文化、政治、经济、科技等领域的精神风貌,其创作倾向为人们在新世纪的思想与行为提供了有益的启示与参照。美国西部文学代表了整个美国文学发展的一个重要方面。

关键词:当代;美国;西部小说;创作倾向

当代美国西部文坛流派纷呈、个性鲜明、思想活跃、风格多样,出现了许多重要的作家与作品,其影响最广、成就最大的当是西部小说。自从第二次世界大战以来,许多美国西部小说变得越来越具有自我意识和反省特征。虽然通俗西部小说和历史西部小说总是表现出对主题与情节的兴趣,但是地区西部小说和口语体西部小说却已开始审视自己的价值,并且不时拙劣地模仿自己所关心的事体和技巧。不仅有像爱德华·阿比(1927—1989)、查尔斯·波蒂斯(1933—)、马克斯·埃文斯(1925—)、理查德·布拉德福德(1932—)和罗伯特·弗林(1932—)等作家创作出以“反英雄”为中心的西部小说,而且还有像托马斯·伯杰(1924—)、詹姆斯·赫利希(1927—1993)、E·L·多克托罗(1931—)和伊什梅尔·里德(1938—)等作家创作出可以称之为“反西部”的小说,因为他们故意将以前所接受的西部小说的标准——或者至少是通俗西部小说的标准——颠倒过来。尽管表面看来似乎荒诞不经,但实质上却包含了作者对传统与现实的双重思考。另外,还有一种倾向,即上面所列举的一些作

*此文为“江苏省哲学社会科学研究‘十五’规划基金项目”《美国西部小说研究》成果之一。

家在某种程度上是在迎合非西部小说读者的趣味。

西部文学中的反英雄——人们从他们身上看到了他们对当代生活表现出的紧张、忧虑和失意——与美国主流文学所表现出的特征一脉相通。美国物质的过剩最近在文学意义上同样颇使西部苦恼，尤其在最近的三十年中。这是因为当今能源的缺乏致使石油、铀、天然气、煤的开采激增，这些已经对美国西部大部分地区的生态环境和社会团体产生了灾难性的冲击。虽然失去大片自然环境的意识差不多一开始就是严肃西部小说的特色，甚至纳蒂·邦波^[1]最后也从他曾帮助在新伊甸园获得立足点的社会中被驱逐出去，但是在最近些年，机器与园林的冲突加剧了。威廉·伊斯特莱克(1917—1997)、爱德华·阿比和杰克·谢弗(1907—1991)等作家都描写过去30年物质文明的城市化与工业化发展所带来的精神灾难。不过，诸如N·斯各特·莫马戴(1934—)、马克辛·洪·金斯顿(1940—)、托马斯·里韦拉(1935—1984)、海索耶·耶玛莫多(1921—)、鲁道弗·阿纳亚(1937—)、约翰·奥卡达(1923—1971)、西蒙·奥蒂斯(1941—)和莱斯利·西尔科(1948—)等作家表现的，则是美国西部文学如何比其他地区文学以更广阔的范围来处理美国少数民族文化的问题。

西部小说强烈集中在东西部文化的冲突上，集中在工业化的美国与“自然的”美国的冲突上，既表现在物质方面又表现在精神方面。这种文学中的“东部化”一般意味着个人的失去，至少在个人与土地一对一关系的意义上，还有自由、依靠自己以及过去非常充实的生活方式的失去。曾经被看作东部贡献的社会秩序现在要么被认为理所当然，要么被蔑视为腐败的、堕落的或者在情感上是软弱的。A·B·格思里(1901—1991)、华莱斯·斯特格纳(1909—1994)、弗兰克·沃特斯(1902—1995)和保罗·霍根(1903—1995)的最近严肃的“传统”西部小说，以及像比尔·霍奇基斯(1935—)、戴维·加洛韦(1937—)和托马斯·桑切斯(1938—)这样年轻作家的西部小说，对过去与现在可能相连的方法和广为流传的西部神话做了审视。

詹姆斯·D·休斯敦(1933—)的小说审视了当代背景中的西部小说的重要主题。《金色西部的土生子》(1971)主要以夏威夷为

背景,但有一个主人公的祖先从南方到加利福尼亚再到美国最边缘的移居,在那里我们看到美国梦与美国现实的冲突,这种冲突是严肃西部小说经常涉及的内容。休斯顿的小说大多数表现了美国西部典型的悖论:繁荣美丽与生活中的暴力、艰辛和死亡威胁并存,这使他小说的基本结构突出,并且是其基本的主题之一。

另一位西海岸作家琼·迪戴恩(1934—)在诸如《流淌的河流》(1963)和《听其自然》(1970)等小说中强烈而机敏地表现了通常神经过敏的西部妇女。迪戴恩作为一个作家的力量在于她能唤起她女主人公的情感,表现不断增长的都市的生活感。她人物的神经质就范围来说是地区性的,是迅速增长但不迅速终了的产物。迪戴恩触及到特殊的脉搏,然后与读者一起感觉它的跳动。

由于西部小说的这些主题和问题也是当代主流文学关心的事体,所以现在要给一部西部小说下定义已经显得越来越难。雷蒙德·钱德勒(1888—1959)、蒂莉·奥尔森(1913—)和伊什梅尔·里德所创作的西部小说全被收进最近出版的一本名叫《西海岸小说》(1980)的集子中。尽管编辑休斯顿声称这些作品都是“出自西部海岸,出自西部地域,出自传奇,出自做过的梦与有过的生活”^[2],但是一些评论家有可能争辩说:这些作者除了地理上的一致以外没有什么共同之处。不过,休斯顿的论点还是不能忽略;这些作家共同受到了海岸生活的影响,因而应该被一起考虑为美国西部人。

严肃的西部文学将以其传统形式继续表现它的特色,主要是因为西部小说比美国的任何其他地区文学都更多地反映环境,迫使人们重新审视与自然的关系。西部疆域的广袤无垠和雄伟壮丽将继续是传统西部小说的标志,而且这种传统将随西部面貌自身的变化而变化,特别是在短篇小说中,这种变化含有大量的叙述角度与时间框架的革新和实验。

两个有趣的短篇小说集反映了当代西部小说的创作倾向。由加里·埃尔德(1932—)选编的《暴风雨的尽头:西部小说的新范围》于1975年出版,突出了实验性的视角与形式,同时也强调了浓郁的地区风情。这部短篇小说集将知名大师——威廉·伊斯特莱克、弗雷德里克·曼弗雷德(1912—1994)、唐·沃克(1924—)、马克斯·

埃文斯——的作品与杰出的年轻作家——莱恩·富尔顿(1942—)、罗伯特·罗里葆(1944—)、拉莫纳·威克斯(1945—)和杰拉尔德·哈斯拉姆(1947—)——的小说作了比较。由卡尔(1938—)和简·科普(1940—)选编的《西南:面向21世纪》于1981年出版,提供了更具当代性的、同样是实验性的西部短篇小说的创作倾向。这部短篇小说集收集了各式各样的西部小说,展现了诸如戴维·克兰斯(1943—)、琳达·霍根(1947—)、杰拉尔德·洛克林(1948—)、罗纳德·柯特吉(1948—)、伦纳德·伯德(1950—)、戴维·伦莱(1950—)和哈斯拉姆等作家表现过的或正在表现的才能。所有小说都明显带有一种地方感,但它们的技巧和视角是新颖的。两位编辑写道:“……许多‘现实’中的这种特别的、几乎是幻觉的交叉反映在这个集子的小说中。……然而这些小说中的每一篇都是描写西南部日常生活的实际情况。”^[3]

罗里葆的短篇小说《比利·詹克斯的传奇》收在埃尔德的选集中。它出自跟瓦迪斯·费希尔(1895—1968)、A·B·格思里和杰克·谢弗有关的历史现实主义。但是,它思考了变化着的西部的生活情况,在那里,一种历史感,也许在那段历史中不可避免理想化的一个人的地区感可能是使人晕头转向的,甚或是破坏性的。罗里葆的叙述者反映了他当代的比利的命运:“对旅游者来说,比利是边疆传奇的一个现代碎片——一个生在错误的世纪中的年轻的亡命之徒……不过,对我们中知道比利·詹克斯的人来说,他倒是另外一回事。他是笨拙的,不很聪明。他日子过得只是勉强糊口,对此我们多数人都很熟悉。他是我们西部的天真……”^[4]。

当代小说的范围——即便是任何个别作者的创作——是广阔的。虽然个人所好和文体选择可能起到作用,但最起作用的仍是范围本身。西部短篇小说的传统,从布雷特·哈特(1836—1902),经过杰克·伦敦(1876—1916)和威廉·萨罗扬(1908—1981)到现在,的确很丰富,而且越来越丰富。许多富有创新精神的当代作家继续集中在这种强烈的形式上,尽管小说具有相当大的商业生存性。威廉·基特里奇(1930—)、劳雷尔·斯皮尔(1932—)、威廉·林托尔(1942—)、理查德·多基(1938—)、切斯特·塞尔策(1939—)、